



伊佐市・市制5周年

# International Contact Improvisation Dance Festival

国際コンタクト・インプロビゼーション・ダンスフェスティバル

イ  
と  
大  
地  
と  
踊  
る

メイン・フェスティバル

◎ 鹿児島県 伊佐会場

2013年10月7日(月)~14日(月・祝)

関連企画

◎ 霧島会場 10月25日(金)~27日(日)  
マイケル・シューマツハ Workshop & Performance

◎ 東京会場 12月5日(木)~8日(日)  
ナンシー・スターク・スミス 集中 Workshop



# 人と大地と踊る *Contact Improvisation*

コンタクト・インプロビゼーションダンスの国際フェスティバル (i-Dance Japan 2013) を鹿児島県伊佐市、霧島市で開催します。さらに、12月には特別企画を東京にて開催します。

聞き慣れない不思議な活動、それは人と人のからだを心と心を緩やかにほぐして国際交流へと繋がります。

コンタクト・インプロビゼーション(CI)は、「人と踊る喜び」を糧に他者とのコンタクト(接触や関係性)を保ちつつ、「力」「重さ」「意志」などを、言葉を使わずに受け渡しあいながら、力学にも測り、即興で紡ぎだす対話のようなダンスです。

40年程前にアメリカで始まり、今では世界各地で人気上昇中。

日本ではまだ体験する機会が多くはないですが、今後目が離せない心身活性化活動です。

## i-Dance とは

香港、台湾、韓国、日本などアジアのインプロビゼーションダンスのアーティスト達が情報を共有し合いながら、2年に一度、共同で企画しているフェスティバルの名称です。

i-Dance Japan 2013 は、ワークショップを中心とし、ステージ鑑賞、ジャム(自由に踊る場)などをプログラム。ゲストアーティストを香港、台湾、韓国、オランダ、アメリカ、東京、京都から招聘します。

CIで国際交流をしてみましょう。

ぜひ、あなたもご参加下さい!



アドバイザリーボード(五十音順)

伊藤直子(神楽坂セッションハウス アートディレクター)  
岡本悦子(就実大学教授)  
Odorujou/松本充明(セカンドホームタウンプロジェクト/おおすみ芸術祭)  
柿木淑江(かごしま子ども文化の里代表/鹿児島県子ども劇場協議会前会長)  
苅宿俊文(青山学院大学教授)  
絹川友梨(インプロ・ワークス代表、東京大学特任研究員、青山学院大学客員教授)  
時任良倫(伊佐市副市長)  
丸田真悟(NPO法人かごしまアートネットワーク代表)  
吉元鈴代(霧島自然ふれあいセンター所長)

- [主催] i-Dance Japan 2013 実行委員会  
コンタクト・インプロビゼーション・グループC.I.co.
- [共催] 伊佐市、伊佐市教育委員会
- [助成] 伊佐市・市制5周年芸術文化振興事業、鹿児島県地域振興推進事業  
かごしま文化芸術活性化事業、公益財団法人セゾン文化財団
- [パートナー] iDance Hong-Kong, i-dance Taipei, i-Dance Korea
- [後援] MBC南日本放送、KTS鹿児島テレビ、KKB鹿児島放送  
南日本新聞社、朝日新聞社
- [協力] i-Dance Japan 協力隊

iは Improvisation  
iは Independent  
iは Interconnected  
iは International  
iは I(私)  
iは 愛...







観る!

# インプロビゼーション・パフォーマンス

2013年10月13日(日) 18:00~19:00

会場：伊佐市文化会館

鑑賞料：2,000円 中学生以下：1,000円

i-Dance Japan 2013 のゲストアーティストによるダンスと音楽の即興パフォーマンス。

出演：Victor Choi-wo Ma, Mandy Ming-yin Yim, Bong Ho Kim  
Celine Bacque, Ming-Shen Ku, Mei Li, Ru-Hong Lin, Rico  
ミウラ1号、勝部ちこ、鹿島聖子



## 【インフォメーション】

●講習会(ワークショップ)はゲストアーティストが講師を担当します。海外からの講師のクラスは通訳があります。

●市民体育祭は、伊佐市が誇る一大イベントです。この日の朝に i-Dance Japan はアトラクションとしてパフォーマンスをします。出演者を募ります。

●ジャムとは、講師は存在せず、参加者が自由に踊る時間。

●講習会は十曾のフレンドハウスと山野小学校体育館。場合によっては屋外、芝生など。

●食事：アレルギーや制限のある方はお申し出下さい。参加者が自分たちで作るイベントも。

●宿泊：バンガロー(2名用・3名用)に宿泊が基本です。お申し込みの際、グループで泊まりたい場合はご明記下さい。寝具はご用意します。

●会場内には、シャワー、五右衛門風呂(半屋外)があります。温泉施設は、会場から少し離れた場所にあります。(200円~300円/回)

●洗濯機はありません。手洗いをする場合、干場はあります。

●遠方からお越しの方は、鹿児島空港、新水俣駅との間は送迎致します。集合時間までに駅または空港に到着しておいて下さい。

関連企画

## 霧島会場プログラム

インプロビゼーション・パフォーマンス&ワークショップ with マイケル・シューマツハ 2013年10月25日(金)~27日(日)

観る!

# インプロビゼーション・パフォーマンス

2013年10月25日(金) 18:30 開演 20:00~レセプション

会場：霧島国際音楽ホール みやまコンセール

鑑賞料：3,000円 中学生以下：1,500円

ダンスと音楽の即興コラボレーション

出演：Michael Schumacher, Omar Benassila(民族楽器)、Rico(ピアノ)、勝部ちこ、鹿島聖子



## 【スケジュール】

	10月25日(金)	10月26日(土)	10月27日(日)
会場	みやまコンセール	霧島自然ふれあいセンター	
午前		朝食 8:00~9:00	
		講習会 C.I.co.① 10:00~12:00	講習会 C.I.co.② 10:00~12:00
午後	霧島自然 ふれあいセンターに 宿泊予定者は、 ふれあいセンターに 16:30集合。 チェックインをします。	昼食 12:00~13:30	
		講習会 マイケル・シューマツハ① 14:00~17:00	講習会 マイケル・シューマツハ② 14:00~16:00 解散
夕方	パフォーマンス鑑賞 18:30開演 19:30頃終演 於)みやまコンセール 小ホール	風呂 17:00~18:30 夕食 18:30~20:00	
	レセプション 20:00~21:00	座談会 20:00~21:30	
	宿泊者は霧島自然 ふれあいセンターに移動		

参加する!

【ワークショップ】

2013年10月26日(土)~27日(日)

会場：霧島自然ふれあいセンター

Michael Schumacher 「即興と瞬間の創作」

このワークショップの目的は、即興パフォーマンスにおいて意識的に存在する力を伸ばして行く事です。クラスは毎回、目の前にある環境の中で起きる、考え・動き・い方(存在の仕方)、それぞれの関わりを探索していくエクササイズで始まります。さまざまな感覚器で取り込む気付きを分析し、パフォーマーとして、自身の内と外の世界を交流していく事が目標です。クラスはその後、決められた、もしくは、自由な構成の中で、ダンス、音楽、テキスト、照明などの要素とともに即興して行く事に続きます。みなさんは、このような実践や理論を通して、作品とは各々が自発的に創作していく場であることを体験していきます。

勝部ちこ&鹿島聖子(C.I.co.) 「有機的な動きと変換」

このクラスでは、コンタクト・インプロビゼーション(CI)の基礎的な事を行います。CIとは、「触れ合うことから始まるダンス」と考えられ、その基本は、身体を使った他者との会話であり、身体の接点で体重をかけたり引き合ったりという、力学に則って創造していくダンスです。さらに身体的な接触はなくても「コンタクト=人のかかわり」と、意味を広く捉えて即興で踊ることをワークショップの中で探っていきます。





【ナンシー・スターク・スミス  
集中ワークショップ & アンダースコア】

## 【スケジュール】

12月5日(木)	12月6日(金)	12月7日(土)	12月8日(日)
ワークショップ 11:00~19:00 間に食事休憩あり	ワークショップ 11:00~19:00 間に食事休憩あり	ワークショップ 11:00~15:00 休憩 アンダースコアの話し合い 17:00~19:00	アンダースコア 11:00~15:00

2013年12月5日(木)~8日(日)

会場: 森下スタジオ 東京都江東区森下 3-5-6

<http://www.saison.or.jp/studio/access.html>

CONTACT・インプロビゼーションの創始者の一人、世界中のC.I.P.E.P.Lからカリスマと呼ばれるナンシー・スターク・スミス、1997年以降の来日! この機会をお見逃しなく! 別途チラシで、詳細をお知らせします。

## 参加費

**伊佐会場** (伊佐市民は全て半額)

### 【通し受講の場合】

全通し(10月7日~14日).....**40,000円**  
研究会セクション(10月7日~9日).....**22,000円**  
講習会(ワークショップ)セクション(10月10日~14日).....**28,000円**

(上記の料金には、以下のものが含まれています)

講習料、研究会参加費、ジャム、パフォーマンス鑑賞料、宿泊費、布団代、食事代、保険料  
(含まれないもの)  
鹿児島空港または新水俣駅までの交通費、温泉入浴料

### 【単発で受講される場合】

講習会(ワークショップ).....**2,000円**  
研究会.....**1,500円**  
ジャム.....**1,000円**  
パフォーマンス鑑賞.....**2,000円**

食事、宿泊費、布団代などは別途かかります。

## 霧島会場

### 【通し受講の場合】

全通し(10月25日~27日).....**20,000円**  
18歳以下(10月25日~27日).....**10,000円**

(以下の物を含みます)

パフォーマンス鑑賞料、4クラス受講料、宿泊2泊、食事(25日夕食から27日昼食まで)、障害保険料  
(含まれないもの)  
会場までの交通費

### 【単発で受講される場合】

クラス単発.....**2,500円**/マイケル1クラス  
**2,000円**/C.I.co.1クラス  
パフォーマンス鑑賞料.....**3,000円**

## 東京会場

全クラス通し(12月5日~8日).....**30,000円**

12月5、6日の2日間のみ、単発受講を受け付けます。

2日目以降からのご参加はご遠慮下さいませ。

12月5日/**8,000円**、12月5日+6日/**15,000円**

東京会場では、宿泊、食事の用意はありません。各自でお願い致します。

## お申込方法

### ◎お申込の流れ

参加したい会場の、質問事項を明記の上、メールでお申込下さい。[ci@ci-jp.com](mailto:ci@ci-jp.com)事務局から確認の返信をします。

(1週間を過ぎても返信がない場合、お手数ですがご連絡下さい。

[ci@ci-jp.com](mailto:ci@ci-jp.com) Tel: 090-3910-6716)

2週間以内に指定の口座に参加費をお振込下さいませ。お振込を確認した時点で、ご予約が確定となります。(開講1週間前まではキャンセル料無料とし、それ以降のキャンセルは、原則として返金いたしません。ご了承下さいませ。)

### 【振込先口座】

郵便振込の場合...記号17830 番号20366921  
i-Dance Japan 実行委員会

### ゆうちょ銀行

【店名】七八八(ななはち) 【店番】788

【種目】普通預金 【口座番号】2036692

【i-Dance Japan 実行委員会 あいだんすじゃばんじっこういいんかい】

メールにて下記の項目を明記の上、お申し込み下さい。

[ci@ci-jp.com](mailto:ci@ci-jp.com)

## 伊佐会場

- ①お名前(ふりがな、性別、学生の方はそれを明記)
- ②参加希望セクション(研究会、講習会、両方)、単発受講の方は希望する日時、講座、食事の必要等を明記
- ③ご連絡先(携帯電話番号、メールアドレスがあれば)
- ④遠方からは、到着 / 出発予定日時、鹿児島空港 or 新水俣駅からの送迎が必要・不要(お車でお越しの方はその旨も)
- ⑤宿泊される方は、お部屋の希望(2人部屋、3人部屋、シェアしたい人、など。ご希望に添えない場合もあります)
- ⑥お食事に関する制限など
- ⑦CONTACT・インプロビゼーション、もしくはコンテンポラリーダンスのご経験の有無

## 霧島会場

- ①お名前(ふりがな)、性別、年齢
- ②参加希望日程 / クラス
- ③ご連絡先(携帯電話番号、メールアドレスがあれば)
- ④遠方の方は、到着 / 出発予定日時(お車でお越しの方はその旨も)
- ⑤宿泊される方は、お部屋の希望(個室、2人部屋、4人部屋、シェアしたい人、など。ご希望に添えない場合もあります)
- ⑥お食事に関する制限など
- ⑦CONTACT・インプロビゼーション、もしくはダンス・インプロビゼーション、コンテンポラリーダンスのご経験の有無

## 東京会場

- ①お名前(ふりがな、性別、学生の方はそれを明記)
- ②参加希望日程
- ③CONTACT・インプロビゼーション、もしくはダンス・インプロビゼーション、コンテンポラリーダンスのご経験の有無



# Guest Artist Profile - ゲストアーティストプロフィール -



## キム・ボンホ BongHo Kim(韓国)

2007年より、セリーヌ・バケと共にEt Aussi Dance Companyのディレクター。ヨーロッパ、南アメリカ、アジアでグループ作品の創作を活躍に行い、ダンス教育、即興ダンス、アジアでのネットワークを広げる事に力を注いでいる。2008年からAsian Improvisation Art Exchange(AIAE)のチーフディレクター。1994年より演劇を始め、1997年からはダンスに転じ、大学卒業後は様々なダンスカンパニーで踊ってきた。

-伊佐会場-



## メイ・リー Mei Li(台湾)

台湾生まれ。ロンドン・コンテンポラリーダンス・スクールを卒業。Colorado Dance Festival、Contact Improvisation Festival Japan等、多くのフェスティバルやアーティストレジデンスプログラムに招待されている。1999年よりKu & Dancersのメンバー。最近では、国立劇場での公演活動や、国立芸術大学、Dance Forum Taipei Dance Companyで教授活動を行っている。Perennial Tree Programmesのクリエイティブディレクター。

-伊佐会場-



## ルーホン・リン Ru-Hong Lin(台湾)

アメリカのJohn F. Kennedy Universityでトランスパーソナル心理学の修士修了。現在、パフォーマンスアートのフリーランスアーティスト。ダンス制作者としても台湾、韓国、日本、マダガスカル、ギリシャなどのフェスティバルに参加。2004年に台湾帰国後、サイコロパビーの個人セッション、ワークショップ、講義なども行っている。

-伊佐会場-



## マンディ・ミンイン・イム Mandy Ming-yin Yim(香港)

Y-Spaceの共同設立者、アウトリーチや教育部門のディレクター。HKAPAを卒業後、香港バレエやThe City Contemporary Dance Companyに所属。1996年、ACCからフェローシップを受けUSAに研究に行く。その後、イギリスやノルウェーのフェスティバルを始め、様々な国々のフェスティバルの招聘されている。2009年よりi-Dance Hong Kongのプロデューサーを務める。

-伊佐会場-



## マイケル・シューマツハ

Michael Schumacher (オランダ/ USA)

インプロビゼーションのトレーニング法の実践者。周囲の環境との対話、芸術的な繊細さと想像的な精神性から繰り出される彼の動きのクオリティは類を見ない。彼のインプロビゼーションテクニックやムーブメントアナリシスのワークショップは世界中から切望される。ジュリアード音楽院でBAを取得。1996年よりアムステルダム在住。

-霧島会場-



## ナンシー・スターク・スミス Nancy Stark Smith(USA)

体操選手としてトレーニングを始める。1960年代のジャズダンスシアターの躍進に影響を受け、1970年始めにモダンダンスやポストモダンダンスに転向。1972年にステーブ・バクストンと共に、最初のCIのパフォーマンスに出演。それ以来、ダンサー、教師、パフォーマー、ライター/編集者、オーガナイザーとしてCIの発展の中心的存在であり続ける。世界各地からコンタクトや即興ダンスの指導、パフォーマンスに切望され飛び回る。1975年、国際ダンス雑誌「Contact Quarterly」を共同設立し、編集、出版を続けている。マサチューセッツ西部在住。

-東京会場-



## 勝部ちこ Chico Katsube(鹿児島)

大阪出身。クラシックバレエ、モダンダンスを経てコンタクト・インプロビゼーション(CI)に出会う。2000年春にグループC.I.co.を発足。CIの広く深い可能性を追求し、日本各地でのワークショップ開催や、欧米、アジアなどでも国際企画に参加し、研究・交流活動をする。2008~2010年の間、国際的CIフェスティバル(CI Festival Japan)を企画/制作。2012年夏、東京より鹿児島県伊佐市に移住。今回のフェスティバル開催が鹿児島での本格始動。

-オーガナイザー-



## セリーヌ・バケ Celine Bacque(韓国/フランス)

National Superior Conservatory of Paris, National Center of Danceを卒業。古代シャーマニズム舞踊に関連したソロ作品、様々なコラボレーション、国際交流公演、数多くのアーティストの作品を踊る。CIのワークショップをヨーロッパ各国、アフリカ、アジアの国々で行っている。キム・ボンホと共にET AUSSI dance companyとAIAEの共同ディレクター。

-伊佐会場-



## ミンシェン・クー Ming-Shen Ku(台湾)

台湾をベースに1987年から講師、振付家、舞踊家として活動を展開し、西洋、東洋のダンススタイルの影響を大いに受けつつ独自のスタイルを確立。1991年からCIに深く造詣を受け、台湾に紹介。以降、モダンダンスや即興の指導もCIを中心に発展させてきた。1993年、Ku & Dancersを設立。現在、台湾国立芸術大学のダンス学部長。

-伊佐会場-



## ビクター・チョー・マ Victor Choi-wo Ma(香港)

1995年にY-Space設立、芸術監督を務める。Hong Kong Academy for Performing Arts(HKAPA)を卒業後、香港バレエに所属し、その後演劇を勉強する。1996年、ダンスと演劇の研究のためACCよりフェローシップを受けUSAへ。2002年に英国にてパフォーマンス研究のため、香港Art Development Councilの奨学金を受ける。2009年より、i-Dance Hong Kongのキュレーター、コーディネーター。

-伊佐会場-



## Rico りこ(東京)

幼少よりクラシックピアノに専心。大学卒業後少しだけ踊り始めるが、音楽活動を再開。1998年にyu-raの作曲・キーボード担当 Ritsukoとして、Ki/oon sony(現 Ki/oon Records)よりデビュー。Ricoに改名後、都内ライブハウスにてピアノ弾き語りや多方面でのサポートをしながらC.I.co.のメンバーと共にパフォーマンス活動を行う。

<http://www.ricodonchacha.com/>

-伊佐会場/霧島会場-



## オマール・ベナッシラ Omar Benassila(韓国/モロッコ)

モロッコのカサブランカ生まれ。多文化モロッコ音楽を聴いて育ち、スーフィー音楽の精神性やアフリカ音楽のルーツに深くインスパイアされる。20歳の時、様々な楽器演奏法の習得のため、南アジアやインドへ赴く。韓国ソウルに落ち着いた後、Surisuri Mahasuri bandのメンバーとなり、クラシック、ジャズ、ロックなど様々なメジャーバンドとセッションする。心気は「アートに国境はない」。

-霧島会場-



## ミウラ1号 Miura-ichi-gou(京都)

ブラジル・インド・中東・アイルランドなどのパーカッションを中心に、バンブーサククスやオリジナル小物楽器を交えたスタイルで、レコーディング・ライブ・作曲活動等を行っている。フラメンコフュージョン、ボサノバ、エスニック・サウンドスケープなど様々な形態のユニットや企画に参加し、ひとりジャムバンド「Tribal Beat Box」としても活動。

WEBサイト:<http://miura1.net/>

-伊佐会場-



## 霧島聖子 Shoko Kashima(鹿児島)

千葉県出身。モダンダンス、器械体操、カポエラ、空手等、様々な身体活動に親しみ育つ。2002年に文化庁在外研修でNYに滞在。公演活動やボディアワークの研修をしてヨガ、ピラテスの指導資格取得。現在は、拠点を東京から鹿児島に移し、C.I.co.のワークショップや公演活動、フェスティバル運営に関わっている。写真家として、雑誌や舞台、ポートレート撮影などで活動中。NHKドラマ「はつ恋」(2012年)のエンディングのダンスを踊る。

-オーガナイザー-



## じっそ 十曾青少年旅行村

鹿児島県伊佐市大口小木原688  
新幹線  
新水俣駅から車で40分  
出水駅から車で55分  
飛行機  
鹿児島空港から車、バスで50分  
車(高速道路利用)  
宮崎方面から栗野IC下車 約50分  
熊本方面から人吉IC下車 約50分



## 霧島国際音楽ホール みやまコンセル

鹿児島県霧島市牧園町  
高千穂3311-29

<http://www.miyama-conseru.or.jp>



## 伊佐市文化会館

鹿児島県伊佐市大口鳥巢305

Tel 0995-22-6320

e-mail: [k-sport@city.iza.lg.jp](mailto:k-sport@city.iza.lg.jp)



## 霧島自然ふれあいセンター

鹿児島県霧島市牧園町  
高千穂3617-1  
<http://www.pref.kagoshima.jp/kikan/kirishima/>

